



**MINISTERIET FOR
BØRN, UNDERVISNING
OG LIGESTILLING**

Kontaktudvalget for det tyske mindretal

Ministeriet for Børn,
Undervisning og Ligestilling
Ministeren

Frederiksholms Kanal 21
1220 København K
Tlf. 3392 5000
Fax 3392 5547
E-mail uvm@uvm.dk
www.uvm.dk

Kære udvalg

13-10-15

Tak for vores møde den 28. august 2015 i Tinglev, hvor vi havde en række gode drøftelser om hvordan, vi fremadrettet kan sikre de bedste mulige vilkår for det tyske mindretal i Sønderjylland.

På vores møde blev det bl.a. drøftet, at det tyske mindretal har oplevet manglende forståelse for anvendelsen af det tyske sprog i kontakt med de lokale myndigheder i Sønderjylland.

Jeg fremsender her til udvalgets orientering et notat, der redegør for de forpligtelser, Danmark har i den forbindelse.

Jeg vil desuden som opfølgning på vores drøftelser tage initiativ til at se på, hvordan det bedst muligt kan sikres, at det tyske mindretal fremadrettet oplever større forståelse for anvendelsen af det tyske sprog i kontakt med de lokale myndigheder i Sønderjylland. I vil blive holdt orienteret herom.

Med venlig hilsen

Ellen Trane Nørby

Kort notat om anvendelse af tysk i kontakt med og af offentlige myndigheder, jf. Europarådets rammekonvention og sprogpagt

Danmark har ratificeret Europarådets konvention om beskyttelse af nationale mindretal og mindretalssprog (sprogpagten), og det tyske mindretal er anerkendt som nationalt mindretal i Danmark, og for Danmark er tysk anerkendt som mindretalssprog i sprogpagtens forstand. Sprogpagten gælder for tysk for så vidt angår det tyske mindretal i Sønderjylland, jf. sprogpagtens art. 1. Dette indebærer visse forpligtelser for Danmark.

Sprogpagten indeholder en række forpligtelser i forhold til retten til at anvende sproget tysk i kontakt med offentlige myndigheder:

- På retsområdet - i borgerlige sager - skal dokumenter og bevismateriale kunne fremlægges på tysk, jf. art. 9.
- På forvaltningsområdet skal myndigheder bruge tysk og sikre at brugere af tysk med gyldig virkning kan fremlægge et dokument på tysk. Som led i opfyldelsen af dette skal myndighederne i videst muligt omfang imødekomme ønsker fra medarbejdere i den offentlige forvaltning med kendskab til mindretalssproget om at blive ansat i det område, hvor det pågældende sprog bruges, jf. art. 10.
- På det økonomiske og sociale område er myndighederne forpligtet til at fjerne eventuelle bestemmelser fra deres lovgivning, som uretmæssigt forbyder eller begrænser brugen af mindretalssproget i dokumenter, der er relateret til økonomiske eller sociale anliggender, særlig ansættelseskontrakter, og i tekniske dokumenter som for eksempel brugervejledninger til produkter eller installationer. Herudover skal myndighederne sikre, at sundheds- og socialinstitutioner som for eksempel sygehuset, plejehjem og herberger giver mulighed for at modtage og behandle personer, der bruger et mindretalssprog, på deres eget sprog, art. 13.
- Inden for undervisningsområdet skal følgende tilbud om undervisning på tysk være til stede: Førskoleundervisning og grundskoleundervisning på mindretalssproget skal tilbydes som minimum for de forældre, som anmoder derom, og hvor antallet af elever anses for at være tilstrækkeligt stort. Dette gælder også for undervisningen på det afsluttende grundskole- og gymnasieniveau samt på erhvervsuddannelserne, eller at der undervises i tysk som en integreret del af studieplanene. De videregående uddannelser og voksensuddannelserne er også omfattet af forpligtelsen, art. 8.
- Under princippet om mediernes uafhængighed og kompetencen til at yde støtte skal myndighederne på medieområdet fremme og lette etablering af radio, tv og mindst én avis. Forpligtelsen gælder også friheden til at modtage radio- og tv-udsendelser direkte fra nabolandet på mindretalssproget, art. 11.

- På kulturområdet skal myndighederne fremme udtryksformer og initiativer på mindretalssproget og tilskynde til tilvejebringelse af faciliteter og planlægning af kulturaktiviteter på mindretalssproget, art. 12.

Inden for sprogområdet indeholder rammekonventionen også forpligtelser for offentlige myndigheds kontakt med borgere på mindretalssproget. Det fremgår således af art. 9, at *'I områder, der traditionelt eller i et større antal bebos af personer, der tilhører nationale mindretal, skal parterne, hvis disse personer anmoder derom, og såfremt en sådan anmodning svarer til et virkeligt behov, så vidt muligt søge at sikre betingelserne, som vil gøre det muligt at bruge mindretalssproget i forholdet mellem disse personer og de administrative myndigheder.'* Retten til kontakt på mindretalssproget er absolut inden for strafferetsplejen.

Rammekonventionen indeholder en række artikler svarende til artikler i sprogpagten.